



# Check out the great performers! 気になるアーティストをクローズアップ!

## Ms. Youmi Kimura - Lyre concert 木村弓・ライアー(竖琴) 弾き語りコンサート



Born in Osaka, Kimura encountered the lyre in 1988 and became a singer and lyre performer. Her most famous song is "Always With Me", which is the closing theme of Miyazaki Hayao's animation, "Spirited Away". The song was awarded with the Golden Award in The Japan Record Awards. She also made a song "The Promise of the World" for "Howl's Moving Castle". Don't miss out on her relaxing voice and the gentle sound of her lyre!

渡米後の1988年、竖琴ライアーと出会い、弾き語りで活動を開始。「千と千尋の神隠し」の主題歌として使われた「いつも何度でも」で日本レコード大賞金賞を受賞しブレイク。また、映画「ハウルの動く城」の主題歌として起用された「世界の約束」も記憶に新しい。心地よい歌声とライアーの柔らかな音色で、聴く人を魅了するコンサートは必見!

**Date/Time:** Tue 3rd Oct/3:30pm - 4:15pm  
**Venue:** Main Stage  
**日時:** 10月3日(火) 3:30pm~4:15pm  
**場所:** メインステージ

## Poko Flower Healing Academy - Preserved Flower Arrangement

### Poko Flower Healing Academy- プリザーブド・フラワー・アレンジメント



The founder of Poko, Reiko Watanabe, studied the art of Australian preserved flower arranging and flower therapy. She established the Poko Flower Healing Academy in Tokyo in 1995 and has become the leading person in the field. She also appears in the media regularly, on TV and in magazines in Japan. The Poko Academy will exhibit and sell their works, and also hold classes in which you can experience the fantastic energy of preserved flower arrangement.

約15年前にオーストラリア・プリザーブドフラワーのアレンジメントなどを習得。その後、ご自身の教室を開業し、オーストラリア・プリザーブドフラワーの第一人者として知られるようになる。現在、テレビや雑誌などのメディアを通して活躍。本展では、華麗なプリザーブドフラワーの展示や販売だけでなく、体験教室も開かれ、参加者も一緒に楽しむことができる。

**Date/Time:** Sat 30th Sept - Thu 5th Oct/11:45am - 12:45pm  
Sun 1st Oct, Tue 3rd Oct, Thu 5th Oct/5:45pm - 6:45pm  
**Venue:** In front of Main Stage  
**日時:** 9月30日(土)~10月5日(木) 11:45am~12:45pm  
10月1日(日)、10月3日(火)、10月5日(木) 5:45pm~6:45pm  
**場所:** メインステージ前

## Mr. Tatsuo Sekiguchi Osuwa - Daiko Concert 関口達夫・御諏訪太鼓コンサート



Daihachi Oguchi, Grand Master of Osuwa-Daiko established the unique and internationally famous style of Japanese traditional drumming called "Hukushiki-Hukuda hou" (Drumming various Taiko drums by more than 2 people). Tatsuo Sekiguchi learned and received the authorisation of Osuwa-Daiko from Mr. Oguchi and will be demonstrating his passion and skills. He has also performed at the Summer Festival in Sydney 2006 in February to much acclaim. This is a good chance to experience the power and beauty of a traditional Japanese instrument!

日本を象徴する伝統的な和太鼓で、複式複打法という独自のスタイルを生み出し、世に広めた御諏訪太鼓宗家会長、小口大八氏。その小口大八氏の元で修行を積んだ関口達夫氏が和太鼓のパフォーマンスを披露。今年2月に行われた「夏祭り in Sydney 2006」でも大絶賛された彼の太鼓にける情熱、力強い打ち込みを体感できる貴重な催し。

**Date/Time:** Sun 1st Oct - Wed 4th Oct/11:30am, 4pm  
**Venue:** Family Fun Stage, near Chair Lift stop  
**日時:** 10月1日(日)~10月4日(水) 11:30am, 4pm  
**場所:** ファミリー・ファン・ステージ、リフト乗り場近く

## Other artists その他の出演アーティスト

- Choir Nadeshiko/Choir  
なでしこ合唱団/合唱
- Edo Traditional Arts Partnership/Traditional Edo Arts Display  
江戸の伝統工芸協同組合/江戸伝統工芸(鉄、簾、その他)の展示・実演
- Ms. Elizabeth Askew/Japanese Song  
エリザベス・アスキュー/歌唱
- JET AA/JET AA Information  
JET(語学指導を行う外国人招致事業)同窓会/JET案内等
- Kagawa Education Institute of Nutrition Sushi Demonstration  
香川栄養学園/寿司の実演
- Katsushika Suwa Daiko/Japanese Drumming Group Concert  
葛飾諏訪太鼓/諏訪太鼓コンサート
- Mr. Kazuhiro Sato/Vegetable Sculpture, Paper Craft  
佐藤一弘/野菜細工、切り絵の実演
- Milky Way/Choir(Milky Way, Children's Songs)  
ミルクウェイ/合唱

- Ms. Nozomi Miyanishi/Koto Concert  
宮西希/箏コンサート
- Ohara Matsuri/Kagoshima Traditional Dance, Ohara-bushi  
おはら祭の踊り団体・綾木流/鹿児島伝統舞踊おはら節の踊り
- P-Plates/Didgeridoo Concert  
P.プレートツ/ディジェリドゥーコンサート
- Mr. Ryoichi Tamura/Hand Craft (Traditional fabric display board)  
田村了一/表具職人によるディスプレイボード製作実演
- Sogetsu Group/Ikebana display  
西豪州生花協会/生け花の展示
- Sydney Urasenke Tanko-kai Association/Tea Ceremony  
茶道裏千家淡交会シドニー協会/茶道デモンストレーション
- Touka-ryu Japan Kimono Association/Kimono Show  
桐華流日本きもの指導者協会/きものショー
- Waratah/Jazz Concert  
ワラター/琴をフューチャーしたジャズコンサート

- Mr. Yasuhisa Kohara/Calligraphy Display, Workshop  
小原康寿/書道 大筆書き、作品の展示
- Ms. Yuka Yamada/Tea Ceremony  
山田由香/茶道デモンストレーション

## Contact information on Japan Pavilion 日本パビリオンに関するお問い合わせ先

WA Japan Australia Year of Exchange Executive Committee  
(Within Consulate General of Japan in Western Australia)  
西豪州日豪交流年実行委員会事務局(在パース日本国総領事館内)

Tel: 08-9480-1800  
Fax: 08-9321-2030  
E-mail: info@jpnwa.com  
Web: www.perth.au.emb-japan.go.jp/japanpavilion/japanpavilion.htm